

EN Safety instructions
DA Sikkerhedsanvisninger
DE Sicherheitsvorschriften
ES Instrucciones de seguridad
FI Turvallisuusohje
FR Consignes de securite
IT Istruzioni per la sicurezza
NL Veiligheidsinstructies
NO Sikkerhetsanvisninger
PL Instrukcje bezpieczeŃstwa
PT Instruções de segurança
RU Техника безопасности
SV Säkerhetsanvisningar
ZH 安全手册

SV Säkerhetsanvisningar

Strålning och stänk från ljusbågen kan ge brännskador på oskyddad hud. Bär alltid skyddshandskar, skyddskläder och skyddsskor vid svetsning. ● Var försiktig vid hantering av delar som hettats upp vid svetsningen. Svetspistolens och trådelektrodens ändrar och arbetsstycket blir glödheta vid svetsning. ● Svetsning klassas alltid som heta arbeten, så var uppmärksam på brandsäkerheten under och efter svetsningen. ● Se till så att kablar eller svetspistol inte kläms av tunga föremål och att de inte utsätts för vassa kanter eller heta arbetsstycken. ● Se till att felaktiga och skadade svetsbrännare byts ut omedelbart eftersom de utgör en betydande risk för personskada och kan orsaka elektrisk stöt eller brand. ● Rör inte arbetsstycket och tillsatsmaterialet eller kontaktmunstycket samtidigt. ● Stäng alltid av maskinen med huvudströmbrytaren innan du ansluter eller kopplar bort svetspistolen eller rör några komponenter i den elektriska kretsen, till exempel vid byte av elektrod eller kontaktmunstycke eller flyttar återledarklämman. ● Se till att vara isolerad från svetskretsen genom att använda torra och oskadade skyddskläder. ● Lagg aldrig slangpaketet eller anslutningskabeln på svetsmaskinen eller på annan elektrisk utrustning. ● Dra eller lyft aldrig maskinen i slangpaketet eller övriga kablar.

ZH 安全手册

电弧射线及飞溅易灼伤未防护的皮肤。焊接时须穿戴防护手套、服装及鞋袜。● 焊接过程中零部件加热操作时需特别小心。例如焊炬的炬头、焊棒的尾端及焊件都将加热至燃烧温度。● 焊接通常被划分为高温作业，因此焊接前后需注意防火安全。● 确保电缆及焊炬不受重压，且周边不要有锋利物体或高温工件。● 请确保错误和破损的焊枪已及时更换，以保证其不会威胁到人身安全和引发触电或火灾。● 严禁同时触摸工件、焊棒、焊缝与焊条。● 切记在连接或断开焊枪或接触任何电路零部件前，关闭焊机主开关，例如在更换电焊条，导电嘴或拆卸地线钳的时候。● 穿戴干燥完好的防护服，确保焊工与焊接电路绝缘。● 禁止将焊炬或地线放置于焊机或其他电气设备上。● 严禁以提拉焊炬或电缆的方式移动焊机。

ou outro equipamento eléctrico. ● Nunca empurre ou levante a máquina pela tocha de soldar ou por outros cabos.

RU Техника безопасности

Излучение дуги и брызги расплавленного металла вызывают ожоги незащищенных участков кожи. При выполнении сварки всегда надевайте защитные рукавицы, спецодежду и обувь. ● Соблюдайте осторожность при работе с деталями, нагретыми при сварке. Например, сопло газовой горелки, конец сварочного электрода и заготовка нагреваются во время строжки до температуры воспламенения. ● Сварка всегда классифицируется как работа, связанная с нагревом или применением пламени, поэтому во время и после выполнения сварки необходимо соблюдать правила противопожарной безопасности. ● Убедитесь, что кабели или сварочные горелки не передавлены тяжелыми предметами и не соприкасаются с острыми краями или горячими поверхностями. ● Убедитесь, что неисправные и поврежденные сварочные горелки заменяются незамедлительно, так как они представляют существенный риск для безопасности и могут спровоцировать поражение электрическим током или пожар. ● Ни в коем случае не прикасайтесь одновременно к заготовке, сварочному электроду, электродной проволоке или контактному наконечнику. ● Всегда выключайте сварочный аппарат при помощи основного выключателя перед тем, как присоединить или отсоединить сварочную горелку или перед соприкосновением с любой составляющей электрической цепи, например, при замене электрода, контактного наконечника, или при переключении заземляющего кабеля. ● Изолируйте себя от сварочной цепи, надев сухую и неповрежденную защитную одежду. ● Не кладите сварочную горелку или заземляющий кабель на сварочный аппарат или другое электрическое оборудование. ● Запрещается тянуть или поднимать аппарат за кабель сварочной горелки или другие кабели.

do kontaktu z ostrymi krawędziami lub rozgrzanymi przedmiotami. ● Używanie zniszczonych i wadliwych uchwytów jest niebezpieczne i może prowadzić do porażenia elektrycznego dlatego upewnij się, że są one bezzwłocznie wymieniane na sprawne. ● Nie dotykać jednocześnie spawanego materiału i drutu spawalniczego albo końcówki prądowej uchwytu. ● Przy podłączaniu i odłączaniu uchwytu lub dotykaniu jakichkolwiek elementów obwodu elektrycznego np. przy wymianie końcówki prądowej lub zmianie pozycji zacisku kabla masy zawsze wyłączaj urządzenie głównym wyłącznikiem. ● Izolować własne ciało od obwodu elektrycznego za pomocą suchej i nieuszkodzonej odzieży ochronnej. ● Nie kłaść uchwytu spawalniczego ani kabla masy na źródle lub innym urządzeniu elektrycznym. ● Nie wolno ciągnąć lub podnosić urządzenia za uchwyt spawalniczy i kable.

PT Instruções de segurança gerais

A radiação do arco e os salpicos queimam a pele desprotegida. Use sempre luvas, vestuário e calçado de protecção quando estiver a soldar. ● Proceda com cuidado ao manipular partes quentes durante a soldadura. Por exemplo, o bocal da tocha ou pistola de soldar, o pescoço a peça de trabalho. A temperatura das peças queima a pele desprotegida. ● Soldar é sempre classificado como um trabalho quente, pelo que deve prestar uma atenção especial às normas de segurança contra incêndios enquanto estiver a soldar ou após terminar. ● Certifique-se de que quaisquer tochas de soldar em falta ou danificadas são imediatamente substituídas, porque podem causar uma electrocussão ou um incêndio. ● Assegure-se de que as tochas de soldagem defeituosas e danificadas sejam imediatamente substituídas, já que as mesmas representam risco significativo à segurança pessoal e podem causar choques eléctricos ou incendiar. ● Nunca toque na peça de trabalho e no pescoço da tocha, no arame de ou, no eléctrodo de soldadura ou na ponta de contacto, ao mesmo tempo. ● Desligue a chave geral da máquina antes de conectar ou desconectar a tocha, ou ao tocar em quaisquer componentes do circuito eléctrico, por exemplo ao substituir o arame ou o bico de contato ou ao mover o grampo terra. ● Mantenha-se isolado do circuito de soldar, utilizando vestuário de protecção seco e não danificado. ● Não coloque a tocha ou o cabo de terra sobre a máquina de soldar

aardingskabel nooit op de lasmachine of op andere elektrische apparatuur. ● Trek of hef de machine nooit aan de lastoorts of andere kabels.

NO Sikkerhetsanvisninger

Buestrålingen og sveisesprut gir forbrenninger på ubeskyttet hud. Bruk alltid beskytteshansker, vernetøy og vernesko under sveising. ● Utvis forsiktighet når du håndterer deler som er opphetet under sveising. For eksempel, sluttstykket til sveiseflammen, sluttstykket til sveisestangen og arbeidsstykket vil opphetes under meislingen til de når en brennetemperatur. ● Sveising er er alltid klassifisert som varmt arbeid, og derfor må du legge merke til forskriftene for brannikkerhet under sveisingen og etterpå. ● Sørg for at kabler eller sveiseholdere ikke blir klemt av tunge gjenstander, og at de ikke utsettes for skarpe kanter eller et varmt arbeidsstykke. ● Sørg for at ødelagte sveisepistoler blir byttet umiddelbart, de kan presentere betydelig risiko for personlig sikkerhet og kan forårsake elektrisk støt eller brann. ● Ikke rør arbeidsstykket og sveisestangen, sveisetråden, sveiseelektroden eller kontaktpisspen samtidig. ● Slå alltid av maskinen med hovedbryteren før du monterer eller tar av pistolen eller berører komponenter i den elektriske kretsen, for eksempel når du erstatter elektroden, kontaktrør eller jordingsklemmen. ● Isoler deg fra strømkretsen til sveisingen ved å bruke tørt og uskadd vernetøy. ● Ikke legg sveisepistolen eller jordingskabelen på sveiseapparatet eller annet elektrisk utstyr. ● Aldri trekk eller løft apparatet etter sveisepistolen eller andre ledninger.

PL Instrukcje bezpieczeŃstwa

Promieniowanie i odpryski powodują oparzenia niechronionej skóry. Podczas spawania należy zawsze nosić ochronne rękawice, odzież i obuwie. ● Zachować szczególną ostrożność podczas przenoszenia części rozgrzanych w wyniku spawania. Końcowa część uchwytu spawalniczego, materiał dodatkowy i obrabiany ulegają rozgrzaniu do temperatury wywołującej pożar. ● Spawanie jest zawsze klasyfikowane jako proces generujący ciepło, dlatego należy przestrzegać odpowiednich przepisów przeciwpożarowych. ● Nie dopuszczać do przygniecenia kabli lub uchwytów spawalniczych oraz

www.kemppi.com

1902040
1250

EN Please read also the operating manual and the safety instructions of your welding machine.
DA Læs venligst brugermanual og sikkerhedsinstruktion på svejsemaskinen. **DE** Bitte lesen Sie auch die Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise Ihrer Schweißanlage. **ES** Por favor, lea también el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad de su soldadora. **FI** Lue myös hitsauslaitteen käyttöohje ja turvallisuusohje. **FR** Veuillez aussi lire le manuel d'utilisation ainsi que les consignes de sécurité de votre poste à souder. **IT** Leggere anche il manuale di istruzioni e le istruzioni per la sicurezza relative alla saldatrice. **NL** Lees ook de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies van uw lasmachine. **NO** Vennligst les også bruksanvisning og sikkerhets instruksjoner for din sveisemaskin. **PL** Proszę zapoznać się również z instrukcją obsługi urządzenia spawalniczego. **PT** Leia também o manual de operação e as instruções de segurança de seu equipamento de soldagem **RU** Пожалуйста прочтите так же инструкцию по эксплуатации и правила техники безопасности к Вашему сварочному аппарату. **SV** Läs också användarmanualen och säkerhetsinstruktionerna för din svetsmaskin. **ZH** 也请您阅读操作手册和焊机安全说明。

EN Safety Instructions

The arc radiation and spatters burn unprotected skin. Always wear protective gloves, clothing and footwear when welding. ● Exercise caution when handling parts heated in welding. For example, the tip of the welding torch, the end of the welding rod and the work piece will heat to a burning temperature. ● Welding is always classified as hot work, so pay attention to fire safety regulations during welding and after it. ● Ensure cables or welding torches are not squashed by heavy objects and that they are not exposed to sharp edges or a hot work piece. ● Make sure that faulty and damaged welding torches are changed immediately as they present a significant risk to personal safety and may cause electrocution or fire. ● Never touch the work piece and welding rod, welding wire, welding electrode or contact tip at the same time. ● Turn the machine off from the main switch always before connecting or disconnecting the gun or touching any components of the electric circuit, for example when replacing the electrode or contact tip or moving the earth return clamp. ● Insulate yourself from the welding circuit by using dry and undamaged protective clothing. ● Do not put the welding torch or ground cable on the welding machine or other electric equipment. ● Never pull or lift the machine by the welding torch or other cables.

DA Sikkerhedsanvisninger

Lysbuens reflekterende stråling og svejsestråling kan give brandskader på ubeskyttet hud. Bær altid beskyttelsesdragt, -handsker og -fodtøj. ● Vær forsigtig ved håndtering af dele, der er blevet opvarmet ved svejsning. For eksempel vil spidsen af svejsebrænderen, enden af svejsetråden og arbejdsemnerne blive brændende varme under og efter svejsning. ● Svejsning klassificeres altid som varmt arbejde, og du skal derfor overholde alle brandsikkerhedsregler både under og efter arbejdet. ● Sørg for, at kabler eller svejsebrændere ikke bliver klemt under tunge genstande eller udsat for skarpe kanter eller varme arbejdsemner. ● Sikre altid at defekte svejsehåndtag skiftes omgående

da de udgør en betydelig risiko for personskade og kan forårsage elektrisk stød eller brand. ● Rør aldrig arbejdsemnet og svejsetråden, svejeelektroden eller kontaktspiden samtidigt. ● Sluk altid for maskinen på hovedafbryderen før montage eller afmontering af svejsehåndtag, samt ved berøring af komponenter i det elektriske kredsløb. Eksempel: ved skift af elektrode, kontaktdyse eller når stelklemmen flyttes. ● Sørg for korrekt isolering fra svejsestrømskredsløbet ved at anvende tørt og ubeskadiget sikkerhedstøj. ● Anbring ikke svejsebrænderen eller returledningen på svejsemaskinen eller andet elektrisk udstyr. ● Anvend aldrig svejsemaskinen i ophængt tilstand, med mindre ophænget er udviklet og godkendt til formålet.

DE Sicherheitsvorschriften

Die Lichtbogenstrahlung und erzeugten Spritzer können ungeschützte Haut verbrennen. Tragen Sie daher beim Schweißen immer Schutzhandschuhe, Schutzkleidung und entsprechendes Schuhwerk. ● Gehen Sie umsichtig vor, wenn Sie mit Werkstücken arbeiten, die beim Schweißen erhitzt werden. Beispielsweise werden die Spitze des Schweißbrenners, das Ende der Schweißstabs und das Werkstück während des Schweißens heiß. ● Da Schweißen immer als Heiarbeit eingestuft wird, müssen während der Schweiarbeit und danach die Brandschutzbestimmungen eingehalten werden. ● Sorgen Sie dafür, dass Schweißbrenner und Kabel nicht von schweren Gegenständen gequetscht und nicht durch scharfe Kanten oder heiße Werkstücke beschädigt werden. ● Stellen Sie sicher, dass fehlerhafte oder beschädigte Schweißbrenner sofort ausgetauscht werden, denn sie stellen ein signifikantes Risiko für die persönliche Sicherheit dar und können tödliche Stromschläge oder Brände verursachen. ● Berühren Sie niemals das Werkstück und Schweistab, Schweißdraht, Schweißelektrode oder Stromdüse zur gleichen Zeit. ● Schalten Sie immer die Maschine am Hauptschalter aus wenn Sie einen Brenner anschließen möchten oder ein stromführendes Teil berühren müssen, beispielweise beim Wechsel der Elektrode, der Kontaktdüse oder beim Bewegen

der Erdungsklemme. ● Isolieren Sie sich gegen den Schweistromkreis, indem Sie trockene und unbeschädigte Schutzkleidung tragen. ● Legen Sie das Schweißbrenner- oder das Massekabel nicht auf die Schweißmaschine oder andere elektrische Ausrüstungsgegenstände. ● Die Maschine darf nicht mit dem Schweibrennerkabel oder anderen Kabeln gezogen oder gehoben werden.

ES Instrucciones de seguridad

La radiación del arco y las chispas queman la piel sin protección. Utilice siempre guantes, ropa y calzado protector mientras est soldando. ● Tenga especial cuidado al manipular las piezas que se calientan durante la soldadura. Por ejemplo, la punta de la antorcha de soldadura, el extremo de la varilla y la pieza de trabajo alcanzan una temperatura muy elevada durante la soldadura. ● La soldadura es siempre considerada como un trabajo de temperatura elevada, por tanto, respete las normas de seguridad contra incendios durante la soldadura y después de ésta. ● Asegúrese de que los cables o las antorchas de soldadura no sean aplastados por objetos pesados y que no estn expuestos a bordes filosos o piezas de trabajo calientes. ● Asegúrese de que las pistolas de soldadura defectuosas y dañadas se cambian inmediatamente ya que representan un riesgo significativo para la seguridad personal y pueden causar electrocución o incendio. ● Nunca toque la pieza de trabajo y la varilla de soldadura, el alambre, el electrodo o la punta de contacto al mismo tiempo. ● Apagar la máquina desde el interruptor principal siempre antes de conectar o desconectar la pistola o tocar cualquier componente del circuito eléctrico, por ejemplo cuándo se cambia la punta de contacto o cuando se cambia la posición de la pinza de masa. ● Aislese del circuito de soldadura y protéjase con prendas de vestir secas y en buen estado. ● No coloque nunca la antorcha de soldadura o los cables de soldadura sobre la máquina de soldar u otro equipo eléctrico. ● Nunca tire o levante la máquina por la antorcha de soldadura u otros cables.

FI Turvallisuusohjeita

Valokaaren steily ja hitsausroiskeet aiheuttavat palovammoja suojaamattomalle iholle, joten kyt aina hitsatessasi suojaksineit, -vaatetusta ja -jalkineita. ● Ksittele hitsauksessa kuumenevia osia ja kappaleita varoen. Esimerkiksi hitsauspolttimen suutin, hitsauspuikon p ja hitsattava kappale kuumenevat kytn aikana polttavan kuumiksi. ● Hitsausty on aina tulityt, joten ota huomioon paloturvallisuusmääräykset sekä hitsauksen aikana että sen jälkeen. ● Huolehdi siitä, etteivät kaapelit tai hitsauspolttimet joudu puristuksiin eivätkä kosketuksiin terävien särmien tai kuumien työkappaleiden kanssa. ● Huolehdi siitä, että vialliset kaapelit ja hitsauspolttimet vaihdetaan heti, sillä ne voivat aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun tai tulipalon. ● l koske samanaikaisesti sekä työkappaleeseen että hitsauspuikkoon, hitsauslankaan, hitsauselektrodiin tai virtasuuttimeen. ● Sammuta laite pääkytkimestä, ennen kuin kytket tai irrotat polttimen tai käsittelet hitsausvirtapiiriin kuuluvia osia, esimerkiksi kun vaihdat hitsauselektrodia tai virtasuutinta tai siirrät maadoituspuristinta. ● Erist itsesi hitsausvirtapiirist kyttmll ehji ja kuivia suojavaatteita. ● l laske hitsauspolttinta tai maadoituspuristinta hitsauslaitteen tai muun shklaitteen plle. ● l koskaan ved tai nosta laitetta hitsauspolttimesta tai muista kaapeleista.

FR Consignes de securite

Le rayonnement de l'arc et les projections brûlent la peau non protégée. Utilisez toujours des gants, des vêtements et des chaussures de protection lorsque vous soudez. ● Soyez prudent lors de la manipulation des pièces chauffées par l'opération de soudage. Par exemple, l'extrémité de la torche de soudage, l'extrémité de la baguette de métal d'apport ainsi que la pièce à souder pourront atteindre des températures très élevées pendant le soudage. ● Le soudage est toujours classé comme un travail à feu nu de sorte qu'il faut respecter les réglementations de sécurité contre l'incendie pendant

et après le soudage. ● Assurez-vous que ni les câbles ni les torches de soudage ne sont comprimés par des objets lourds et qu'ils ne viennent en contact ni avec des bords tranchants ni avec une pièce à souder chaude. ● Assurez-vous que les torches de soudage défectueuses et endommagées sont changées immédiatement car elles peuvent être un danger pour la sécurité car elles peuvent la cause d' une électrocution ou d'un incendie. ● Ne touchez jamais à la pièce à souder et à la baguette de métal d'apport, au fil de soudage, à l'électrode de soudage ou au tube de contact en même temps. ● Eteignez toujours la machine à partir de l'interrupteur principal avant de brancher ou de débrancher une torche ou de toucher les composants du circuit électrique comme par exemple lors du remplacement d'une électrode ou d'un tube contact ou si vous touchez à la pince de masse. ● Isolez-vous du circuit de soudage à l'aide de vêtements de protection secs et en bon tat. ● Ne posez pas la torche de soudage ou le câble de masse sur le poste à souder ou sur tout autre équipement électrique. ● En aucun cas, vous ne devez tirer ou soulever le poste  souder par la torche de soudage ou d'autres câbles.

IT Istruzioni per la sicurezza

La radiazione e gli spruzzi prodotti dall'arco ustionano la pelle in assenza di protezioni. Durante le operazioni di saldatura, indossare sempre guanti, indumenti e calzature di protezione. ● Agire con prudenza quando si maneggiano componenti riscaldati nel corso di un'attivit di saldatura. La punta della torcia di saldatura, l'estremit della barra di saldatura e il pezzo raggiungono ad esempio temperature in grado di causare ustioni. ● La saldatura  sempre classificata una lavorazione a caldo; prestare quindi attenzione alle norme antincendio sia durante, sia dopo le operazioni di saldatura. ● Avere cura che i cavi o le torce di saldatura non vengano schiacciati da oggetti pesanti e non siano esposti a bordi taglienti o pezzi roventi. ● Assicurarsi che le torce di saldatura difettose o danneggiate siano cambiate immediatamente in quanto presentano un rischio significativo per la sicurezza delle

persone e potrebbe causare scosse elettriche o incendi. ● Non toccare mai contemporaneamente il pezzo e la barra di saldatura, il filo di saldatura, l'elettrodo di saldatura o la punta di contatto. ● Spegner e sempre la saldatrice dall'interruttore principale prima di collegare o scollegare la torcia o di toccare i componenti del circuito elettrico, per esempio in caso di sostituzione dell'elettrodo, della punta di contatto e per lo spostamento del morsetto di ritorno a terra. ● Isolarsi dal circuito di saldatura mediante indumenti di protezione asciutti e integri. ● Non appoggiare la torcia di saldatura o il cavo di massa sulla saldatrice o altri apparati elettrici. ● Non tirare o sollevare mai la macchina mediante la torcia di saldatura o altri cavi.

NL Veiligheidsinstructies

De boogstraling en vonken kunnen onbeschermd e huid verbranden. Draag altijd beschermende handschoenen, kleding en schoeisel wanneer u aan het lassen bent. ● Wees uiterst voorzichtig wanneer u met onderdelen werkt die door het lassen zijn verhit. Het uiteinde van de lastoorts, het einde van de elektrodehouder en het werkstuk zullen tijdens het gutsen worden verhit tot een extreem hoge temperatuur. ● Lassen wordt altijd aangemerkt als heet werk. Neem de brandveiligheidsvoorschriften in acht tijdens en na het lassen. ● Zorg ervoor dat kabels of lastoortsen niet worden platgedrukt door zware voorwerpen en niet in aanraking komen met scherpe randen of hete werkstukken. ● Zorg ervoor dat defecte en beschadigde lastoortsen onmiddellijk worden vervangen omdat zij een verhoogd risico voor electrocutie of brand kunnen veroorzaken. ● Raak nooit het werkstuk en de lasstaaf, lasdraad, laselectrode of het contactpunt tegelijkertijd aan. ● Schakel de machine uit door de hoofdschakelaar altijd vóór het aansluiten of loskoppelen van het pistool of het aanraken van één van de onderdelen van het elektrische circuit uit te zetten, bijvoorbeeld bij het vervangen van de elektrode, contact tip of het verplaatsen van de aardkabel. ● Isoleer uzelf van het lasstroomkring door droge en onbeschadigde beschermende kleding te dragen. ● Leg de lastoorts of